

Paris, ce 13 janvier 1978

Très cher Ladislav,

Dans le cadre de la grande manifestation que nous préparons pour la fin août au Musée de Bochum, en liaison avec notre cousin de Milen - je crois que je t'ai déjà parlé de cette exposition : "Imagination 78", nous sommes en train, avec Pierre Leroy, de mettre au point les grandes lignes d'une espèce d'anthologie de la poésie surréaliste et imaginative depuis les années 20, qui constituera l'un des tomes du très gros catalogue.

Naturellement, tu figures dans la liste des noms retenus pour cette anthologie, ainsi que Nezvel, Biebl, Heisler, Havlicek, Hyspek et un ou deux autres. (bien sûr), avec beaucoup d'autres français, belges, anglais et américains.

Mais plutôt que d'indiquer à notre ami Becker tel ou tel poème de toi publié en français, nous pensons qu'il vaut mieux que tu lui envoies des poèmes déjà écrits en allemand - je sais que dans certains cas tu écris directement dans cette langue aussi - ou déjà traduits en allemand, afin d'éviter à Haribert le travail inutile d'une deuxième traduction. La longueur des poèmes n'est pas très importante, il peut s'agir de poèmes d'une seule page ou de deux ou trois, l'ensemble du matériel que tu enverras à H.H.B. pour le choix peut atteindre une dizaine de pages dactylographiées. C'est important de faire cela très vite, car Becker et notre cousin de Milen auront besoin de beaucoup de temps pour préparer tout cela.

Tu ne peux savoir quelle bonne idée c'était de m'envoyer ces photos de Reichsmann, bien arrivées et très vite. En effet, je travaille en ce moment à préparer un ouvrage sur la photo surréaliste où figurent Reichsmann (j'avais encore des photos du précédent envoi) à côté de Medkovs, Sever, Heisler, Styrsky, Nozicks et Korecek, et aussi, bien sûr, Man Ray, Ubsc, Hausmann et beaucoup d'autres. Ne manque pas de le saluer de ma part, et il verra ainsi qu'il n'est pas oublié ici. Ceci dit, je ne sais pas encore ni quand ni comment cet ouvrage paraîtra, tout étant toujours très long et difficile.

Tu trouveras dans le fameux colis déjà annoncé un exemplaire du N°9 de "Terzocchio" avec ~~xxxxxx~~ une nouvelle présentation de mon texte sur Ginet que tu simes tant et aussi un beau texte de Leroy sur "Prague by night", Ivo Medek, Stejskal, Sikors et Erben. Les deux derniers figurent à Londres, vernissage lundi, mais nous n'y allons pas : il fait un temps épouvantable, et puis cette exposition m'a donné assez de mal comme ça, nous n'avons travaillé que pour elle depuis plus d'un mois, et c'est d'ailleurs pour cela que mes correspondances et mes envois ont encore plus de retard que d'habitude. En outre, fin décembre nous avons eu la visite de nos très chers cousins Zeller, venus pour 10 jours seulement, hélas ! qui t'envoient leurs amitiés. Ils ont beaucoup de projets, et nous aussi. Mais en tout il faut être patient. A ce propos, ne t'inquiète surtout pas lorsque tu restes un certain temps sans nouvelles, et en tous cas, ne t'empresse pas à Alek : ce dernier a une regrettable propension à dire que je ne pense pas à mes amis lointains, que je les oublie, il va même jusqu'à te citer en exemple. Je préfère donc que tu ne lui fournisses pas un prétexte à cet égard.

Nous vous réitérons nos meilleurs vœux pour l'année 1978, de meilleure santé pour tes parents, de sérénité pour Eliska et toi, de succès pour Petr... et de prochain passage à Paris pour l'archiviste.

Salut,